

Tenor I

Oi, Suo-mi, kat - so, Si - nun päi - väs koit - taa, yön uh - ka kar - koi -  
 Oi nou - se, Suo - mi, nos - ta kor - ke - al - le. pääs sep - pe - löi - mä

Bass II

Ó Suo - mi nézd, a na - pod vég - re el - jött éj - sza - ka ré - me  
 Ó kelj fel Suo - mi e - mel - kedj ma - gas - ra, nagy em - lé - kek - ről

7

T.

tet - tu on jo pois, ja aa - mun kiu - ru kirk - kau - des - sa soit - taa  
 suur - ten muis - to - jen, oi nou - se, Suo - mi, näy - tit maa - il - mal - le

B.

el van űz - ve már a pir - ka - dat - kor a pa - csir - ta úgy szól  
 ko - szo - rús fe - jed Suo - mi már meg - mu - tat - tad a vi - lág - nak

13

T.

— kuin it - se tai - va - han kan - si sois, yön val - lat aa - mun  
 — sa et - tä kar - koi - tit or - ju - den ja et - tet tai - pu -

B.

— mint - ha az meg - nyilt ég - bolt zeng - ne már. Az éj ha - tal - mát  
 — ki - űz - tad már a szol - ga - sá - got már. És nem ha - jol - tá

19


T.

val - ke - us jo voit - taa, sun päi - väs koit - taa,  
 nut sa sor - ron al - le, on aa - mus al - ka -

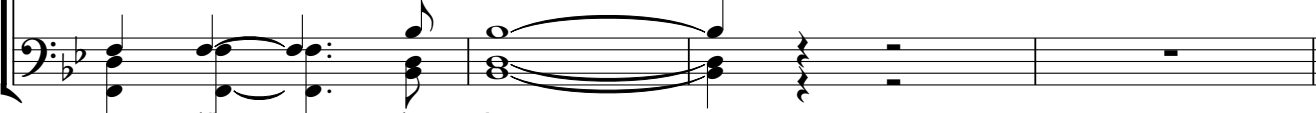
B.

pir - ka - dat le - gyö - zi. Na - pod most el - jön red  
 meg az el - nyo - más - nak A na - pod éb - red

23

T. 

oi syn - nyin - maa.  
nut, syn - nyin - maa.

B. 

szü - lö ha - zám:  
szü - lö ha - zánk!

Oi, Suomi, katso, sinun päiväs' koittaa,  
Yön uhka karkoitettu on jo pois,  
Ja aamun kiuru kirkkaudessa soittaa,  
Kuin itse taivahan kansi sois'.  
Yön vallat aamun valkeus jo voittaa,  
Sun päiväs' koittaa, oi synnyinmaa.

Oi, nouse, Suomi, nosta korkealle,  
Pääs' seppelöimä suurten muistojen.  
Oi, nouse, Suomi, näytit maailmalle,  
Sa että karkoitit orjuuden,  
Ja ettet taipunut sa sorron alle,  
On aamus' alkanut, synnyinmaa.

"Suomi= Finnország "

#### Feltöltő

**P. T.**

**Az idézet forrása**

<http://pollesello.blogspot.hu>

#### Finlandia\* (Magyar)

Ó, Suomi, látod, napod immár ébred,  
az éjszaka veszedelme messze tűnt,  
a pacsirta torkán felcsendül az ének,  
mintha a kék mennybolt zengne felettünk,  
s világosság vet a sötétségnek véget,  
a napod ébred, Suomi, szülőházánk!

Ó, kelj fel, Suomi, nyújtsd a magas égig  
nagy emlékektől koszorús homlokod,  
ó, kelj fel, Suomi, sorsod népek nézik,  
szolgaságba gyürtek téged a zsarnokok,  
de többé nyakadat igába nem készítik.  
Nyújtsd homlokod az égig, szülőházánk!

\*Strófák Sibelius Finlandia himnuszához  
Kőháti Zsolt

Ó Suomi nézd, a napod végre eljött  
az éjszaka réme el van üzve már  
a pikadatkor a pacsirta úgy szól  
mint ha a megnyilt égbolt zengne már.  
Az éj hatalmát pirkadat legyözi  
Napod most eljön szülőházám:

Ó, kelj fel, Suomi, emelkedj magasra,  
nagy emlékektől koszorús fejed,  
Koszorúzzanak régi emlékek  
(Múlt emlékei koszorúzzanak meg)  
Suomi már megmutattad a világnak  
küzted a rabszolgaságot,(a szolgaságot már)  
És nem hajoltál meg az elnyomásnak  
a napod ébred, szülőházánk!

Fordítás Záborszky István

"Suomi= Finnország "